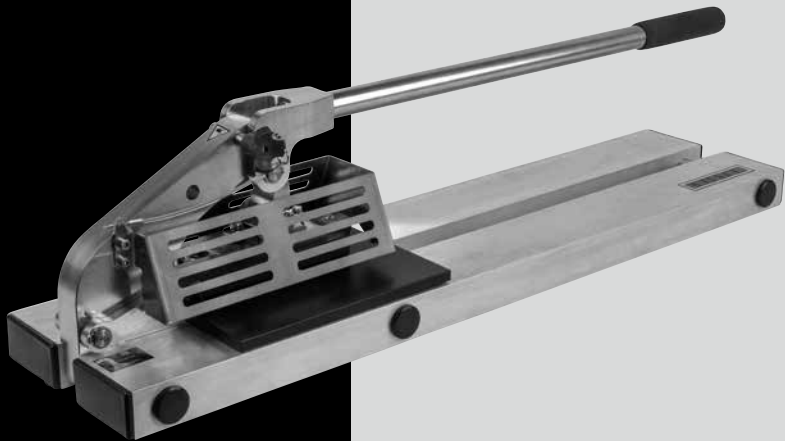


COUPON CUTTER 500



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com

sales@leister.com

| | | | |
|-----------|------------|-----------------------------|-------------------|
| DE | Deutsch | Bedienungsanleitung | 3 |
| EN | English | Operating Instructions | 7 |
| IT | Italiano | Istruzioni per l'uso | 11 |
| FR | Français | Notice d'utilisation | 15 |
| ES | Español | Manual de instrucciones | 19 |
| PT | Português | Manual de instruções | 23 |
| NL | Nederlands | Gebruikershandleiding | 27 |
| TR | Türkçe | Kullanım kılavuzu | 31 |
| RU | Русский | Руководство по эксплуатации | 35 |
| ZH | 中文 | 操作说明书 | 39 |
| JA | 日本語 | 取扱説明書 | 43 |
| 47 | | إرشادات الاستعمال | العربية AR |

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres COUPON CUTTER 500.

Sie haben sich für ein erstklassiges Schweißproben-Stanzgerät entschieden.

Entwickelt und produziert wurde der COUPON CUTTER 500 nach aktuellem Stand der Technik der kunststoffverarbeitenden Industrie.



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer beim COUPON CUTTER 500 auf. Geben Sie den COUPON CUTTER 500 immer mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

COUPON CUTTER 500 Schweißproben-Stanzwerkzeug

1. Wichtige Sicherheitshinweise

Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind die nachfolgenden Bestimmungen unbedingt zu beachten.



Vorsicht



Stellen Sie das Gerät auf einer sicheren und stabilen Arbeitsfläche auf. Kindern ist die Nutzung untersagt.



Arbeiten Sie immer mit Schutzhandschuhen.
Verletzungsgefahr. Beim Berühren der Stanzmesser.



Halten Sie Ihre Finger und/oder andere Körperteile nie in die Öffnung zwischen Schneidmesser und Schneidplatte.



Halten Sie Ihre Finger nie in den Bereich des Hebelmechanismus.



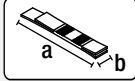
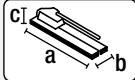
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der COUPON CUTTER 500 ist zum Stanzen von Probematerial aus Kunststoff zum Prüfen für Schäl-, Scher- und Zugversuche von Dichtungsbahnen, Geotextilien und Folien bestimmt. Es dürfen keine anderen Gegenstände oder Materialien mit dem COUPON CUTTER 500 gestanzt werden. Stanzen Sie ausschliesslich sauberes und trockenes Probematerial.

1.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

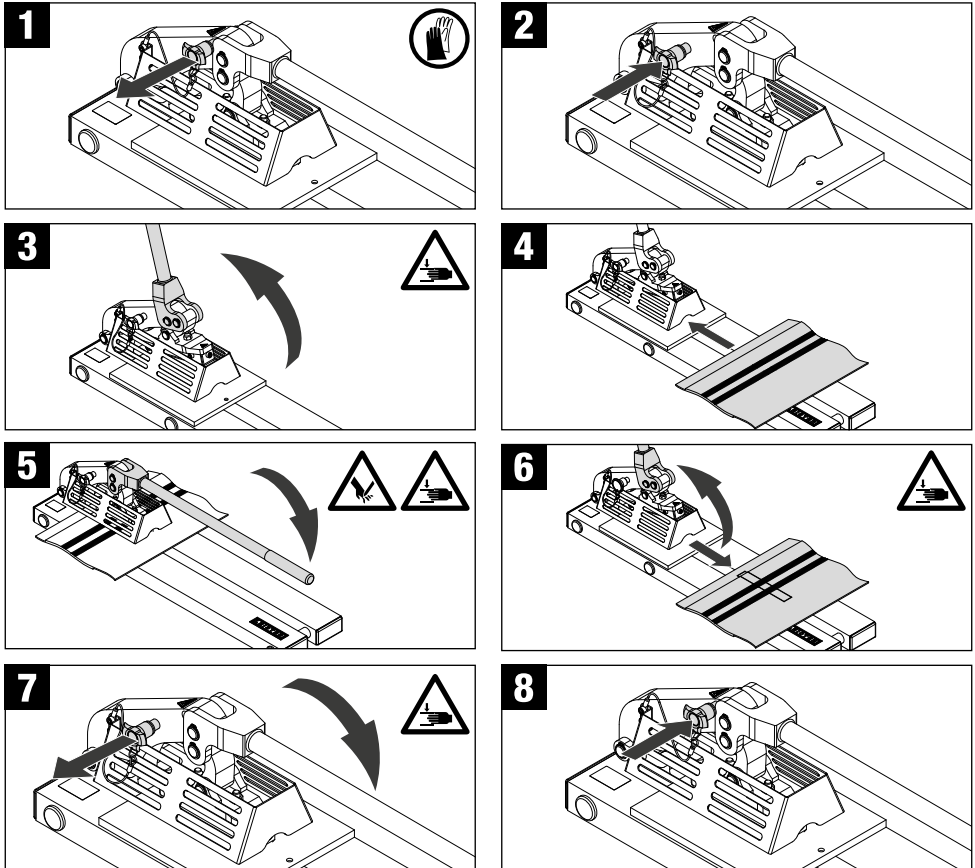
Jede andere oder darüberhinausgehende Nutzung des COUPON CUTTER 500 gilt als nicht bestimmungsgemäss.

2. Technische Daten

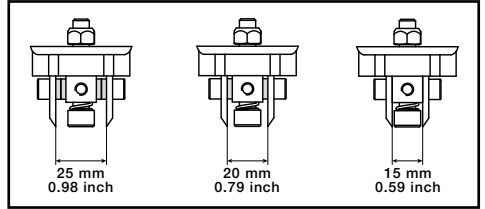
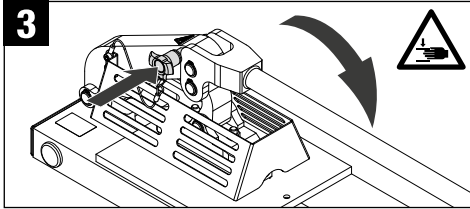
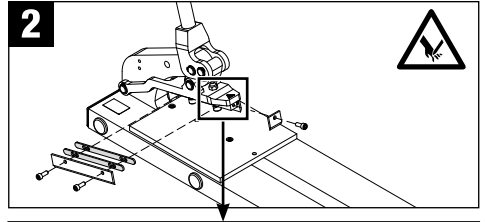
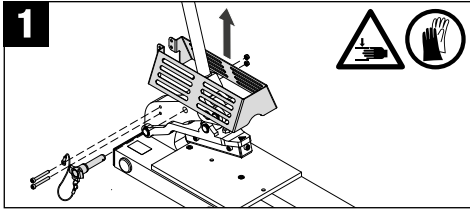
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5.91 × 0.98 / 0.79 / 0.59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31.5 × 7.9 × 8.07 |

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

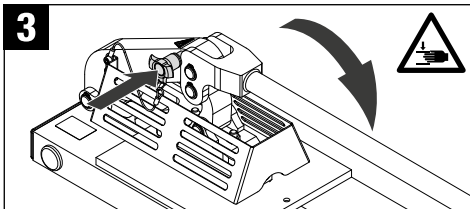
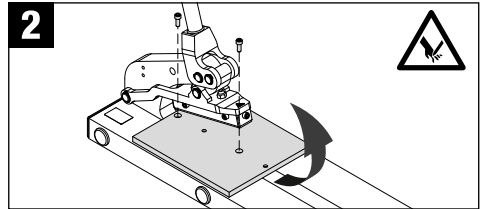
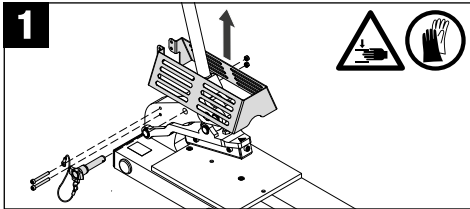
3. Bedienung



4. Ersetzen der Messer und Einstellen der Probenbreite



5. Wenden der Schneidplatte



6. Zubehör

Verwenden Sie ausschliesslich original Leister Ersatzteile und Zubehör, weil Sie sonst keine Gewährleistungs- oder Garantieansprüche geltend machen können.

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.leister.com.

7. Service und Reparatur

Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister Service-Stellen ausführen zu lassen.

Leister Service-Stellen gewährleisten innerhalb von 24 Stunden fachgerechten und zuverlässigen Reparatur-Service mit Original-Ersatzteilen gemäss Ersatzteilliste.

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.leister.com.

8. Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum.
- Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden und bei Verwendung von nicht originalen Leister-Zubehörteilen.

Congratulations on your purchase of the COUPON CUTTER 500.

You have chosen a first-class weld test punch.

The COUPON CUTTER 500 was developed and produced in accordance with the latest technology in the plastics-processing industry.



Read through the operating instructions carefully before using the device for the first time. Always keep the operating instructions with the COUPON CUTTER 500. Do not pass the COUPON CUTTER 500 on to anyone else without the operating instructions.

COUPON CUTTER 500 Weld test punch

1. Important safety instructions

In addition to the safety instructions contained in the individual chapters of these operating instructions, the following provisions must also be followed.



Caution



Place the device on a safe and stable work surface.
Children are not permitted to operate the device.



Always wear protective gloves.
Danger of injury. When touching the punching blade.



Never place your fingers and/or other parts of the body in the opening between the cutting blade and the cutting plate.



Never place your fingers in the area around the lever mechanism.



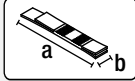
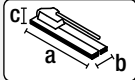
1.1 Intended use

The COUPON CUTTER 500 is intended for punching plastic test material for peel, shear, and tensile tests carried out on sealing sheets, geotextiles, and films. No other objects or materials may be punched with the COUPON CUTTER 500. Only punch clean and dry test material.

1.2 Improper use

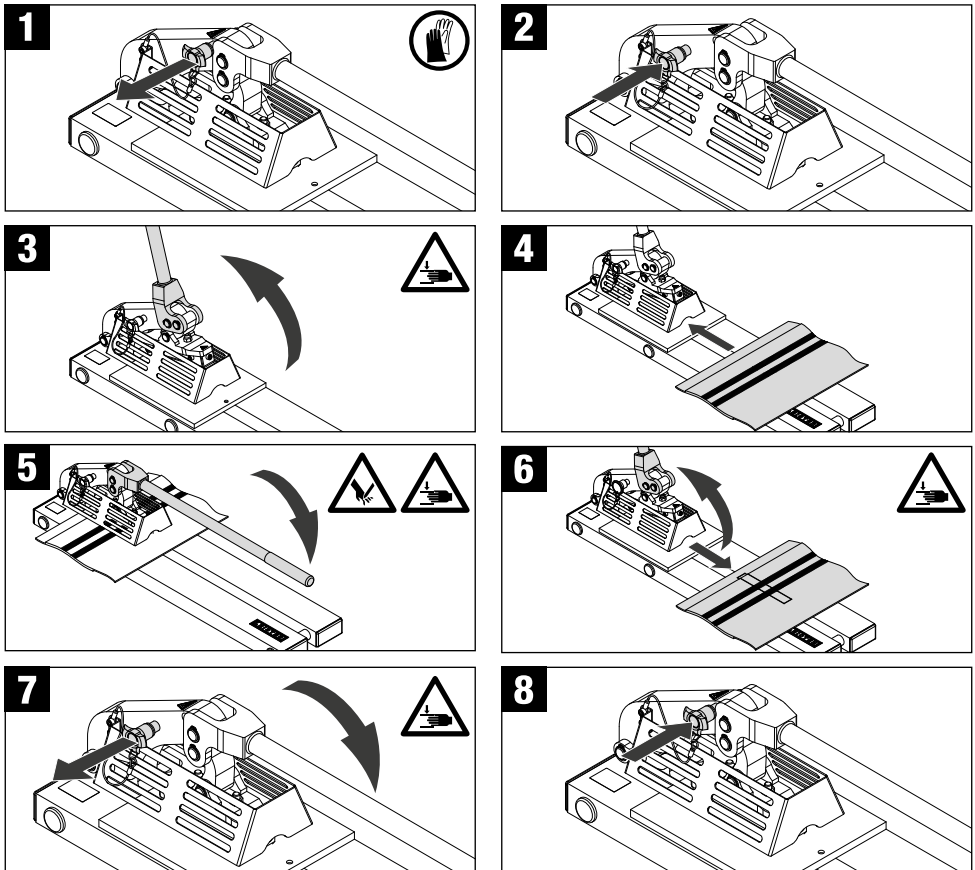
Any other use of the COUPON CUTTER 500 or any use beyond the type of use described is deemed improper use.

2. Technical data

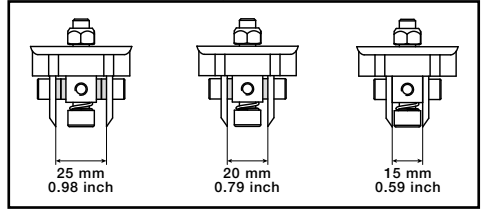
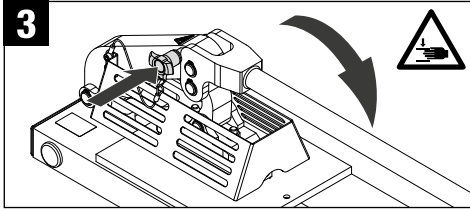
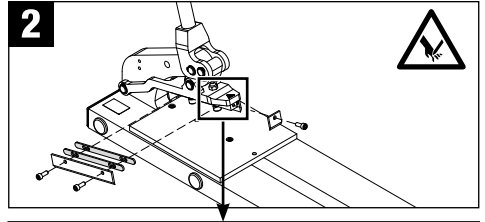
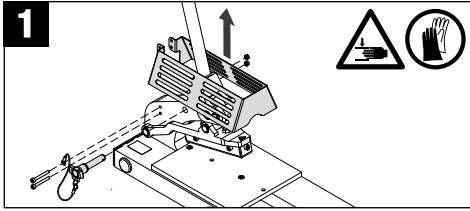
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5.91 × 0.98 / 0.79 / 0.59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31.5 × 7.9 × 8.07 |

Subject to change without prior notice.

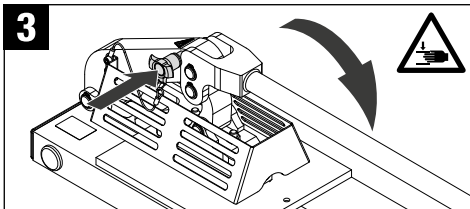
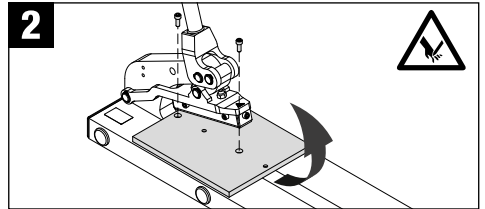
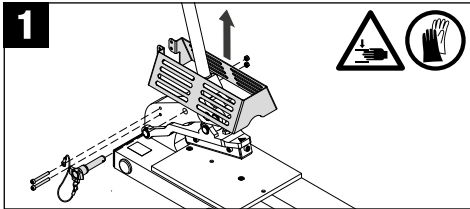
3. Operation



4. Replacing the blades and adjusting the test width



5. Turning the cutting plate



6. Accessories

Use only original Leister spare parts and accessories; otherwise, any warranty or guarantee claims will be invalidated. You can find more information at www.leister.com.

7. Service and repair

Repairs shall be assigned exclusively to authorized Leister Service points.

Leister Service Centers guarantee a professional and reliable repair service within 24 hours with original spare parts in accordance with the spare parts list.

You can find more information at www.leister.com.

8. Warranty

- The guarantee or warranty rights granted for this device by the direct distribution partner/salesperson apply from the date of purchase.
- In the event of a guarantee or warranty claim (verification by invoice or delivery note), manufacturing or processing errors will be rectified by the sales partner through replacement delivery or repair.
- Other guarantee or warranty claims are excluded within the framework of mandatory law.
- Damage resulting from natural wear, overload, or improper handling is excluded from the warranty.
- Guarantee or warranty claims cannot be asserted for devices that have been converted or changed by the purchaser or for which non-original Leister spare parts have been used.

Congratulazioni per l'acquisto del prodotto COUPON CUTTER 500.

Avete optato per una punzonatrice per provini di saldatura di primissima scelta.

La COUPON CUTTER 500 è stata prodotta secondo lo stato attuale della tecnica dell'industria di lavorazione dei materiali plastici.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Conservare sempre le presenti istruzioni per l'uso insieme alla COUPON CUTTER 500. Se affidata a terzi, la COUPON CUTTER 500 deve essere sempre provvista delle istruzioni per l'uso.

COUPON CUTTER 500 **Punzonatrice per provini di saldatura**

1. Avvertenze importanti per la sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi alle disposizioni riportate di seguito.



Attenzione



Posizionare l'apparecchio su una superficie sicura e stabile. È tassativamente vietato l'impiego da parte dei bambini.



Lavorare sempre con guanti di protezione.

Rischio di lesioni. nel maneggiare la lama di punzonatura.



Non mettere mai le dita e/o altre parti del corpo nell'apertura tra la lama di taglio e la piastra di taglio.



Non mettere mai le dita nell'area del meccanismo a leva.



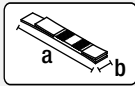
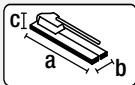
1.1 Utilizzo conforme

La COUPON CUTTER 500 è destinata alla punzonatura di provini in plastica per prove di trazione, taglio e pelatura di guaine di impermeabilizzazione, geotessili e fogli. Non è consentita la punzonatura di altri oggetti o materiali con la COUPON CUTTER 500. Punzonare esclusivamente provini puliti e asciutti.

1.2 Utilizzo non conforme

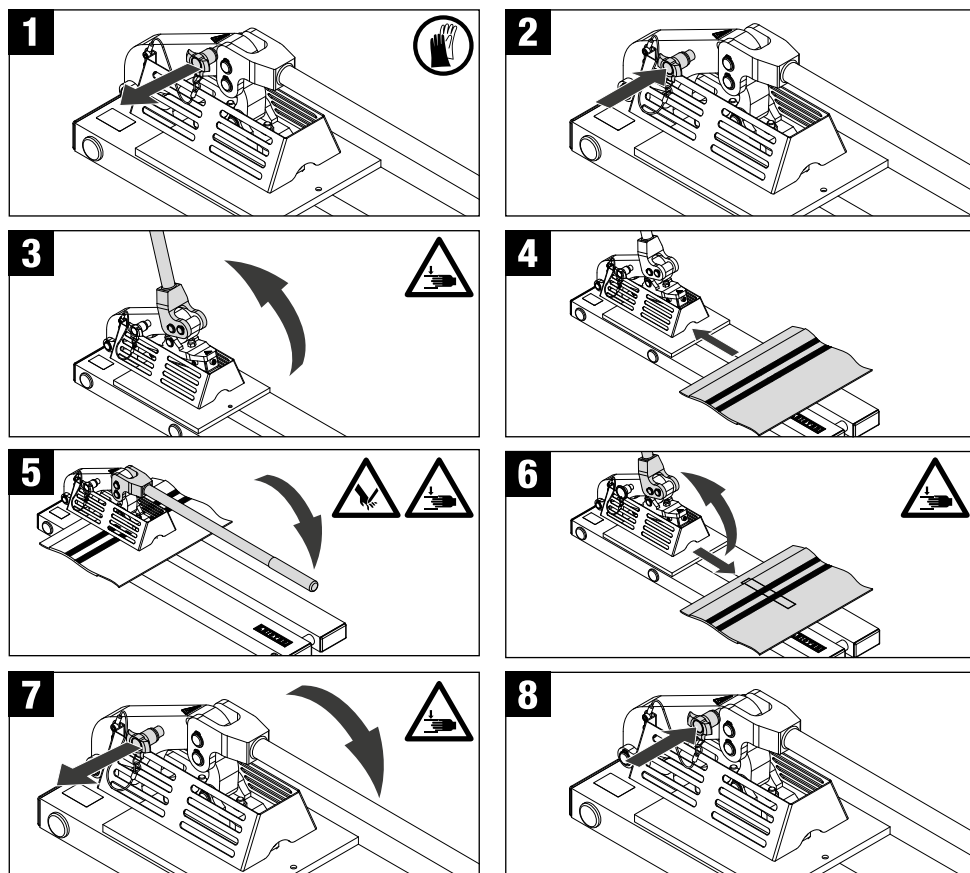
Qualsiasi altro uso della COUPON CUTTER 500 che esuli da ciò è da intendersi come non conforme.

2. Specifiche tecniche

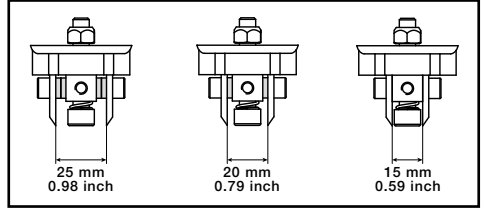
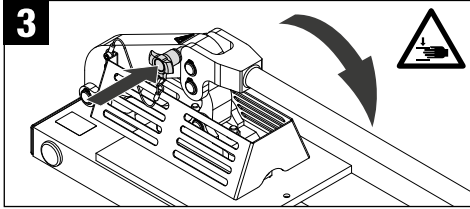
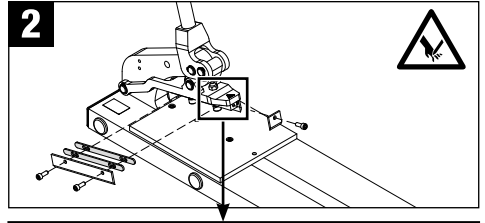
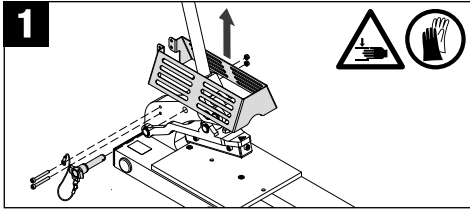
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Modifiche tecniche riservate.

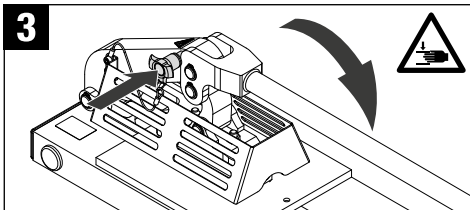
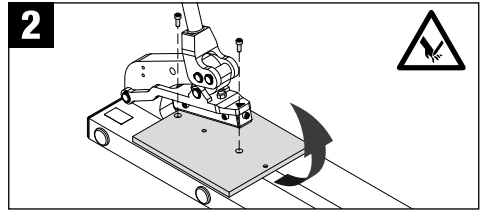
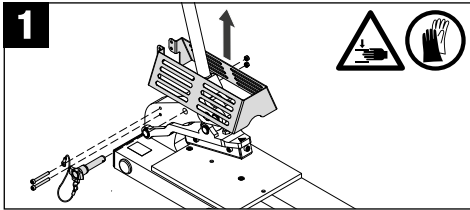
3. Comando



4. Sostituzione della lama e impostazione dell'ampiezza campione



5. Rotazione della piastra di taglio



6. Accessori

Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori originali Leister. In caso contrario decade qualsiasi diritto alla garanzia. Per ulteriori informazioni visitare www.leister.com.

7. Assistenza e riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai centri di assistenza autorizzati da Leister.

Questi ultimi assicurano riparazioni sicure e affidabili in 24 ore, con parti di ricambio originali come da elenchi parti di ricambio.

Per ulteriori informazioni visitare www.leister.com.

8. Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto.
- In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente, come in caso di impiego di accessori non originali Leister.

Félicitations pour votre achat d'une COUPON CUTTER 500.

Vous avez opté pour une poinçonneuse sur échantillons de soudure de grande qualité.

La COUPON CUTTER 500 a été développée et produite conformément aux dernières avancées techniques dans le secteur de la transformation des matières plastiques.



Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service. Conservez toujours la notice d'utilisation à proximité de la COUPON CUTTER 500. Si vous confiez la COUPON CUTTER 500 à d'autres personnes, joignez-y toujours la notice d'utilisation.

COUPON CUTTER 500 Poinçonneuse sur échantillons de soudure

1. Consignes de sécurité importantes

Outre les consignes de sécurité figurant aux différents chapitres de cette notice d'utilisation, il convient de respecter impérativement les dispositions suivantes.



Prudence



Placez l'appareil sur une surface de travail sécurisée et stable.
Une utilisation de l'appareil par des enfants est interdite.



Travaillez toujours avec des gants de protection.
Risque de blessure. En cas de contact avec la lame.



Ne mettez jamais vos doigts et/ou d'autres parties de votre corps dans l'espace entre la lame et la matrice de découpage.



Ne mettez jamais vos doigts dans la zone du levier.



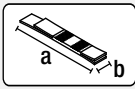
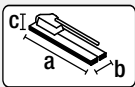
1.1 Utilisation conforme

La COUPON CUTTER 500 est conçue pour le poinçonnage d'échantillons en plastique destiné aux essais de pelage, cisaillement et traction sur les revêtements d'étanchéité, géotextiles et feuilles. Aucun autre objet ou matériau ne peut être poinçonné avec la COUPON CUTTER 500. Ne poinçonnez que des échantillons propres et secs.

1.2 Utilisation non conforme

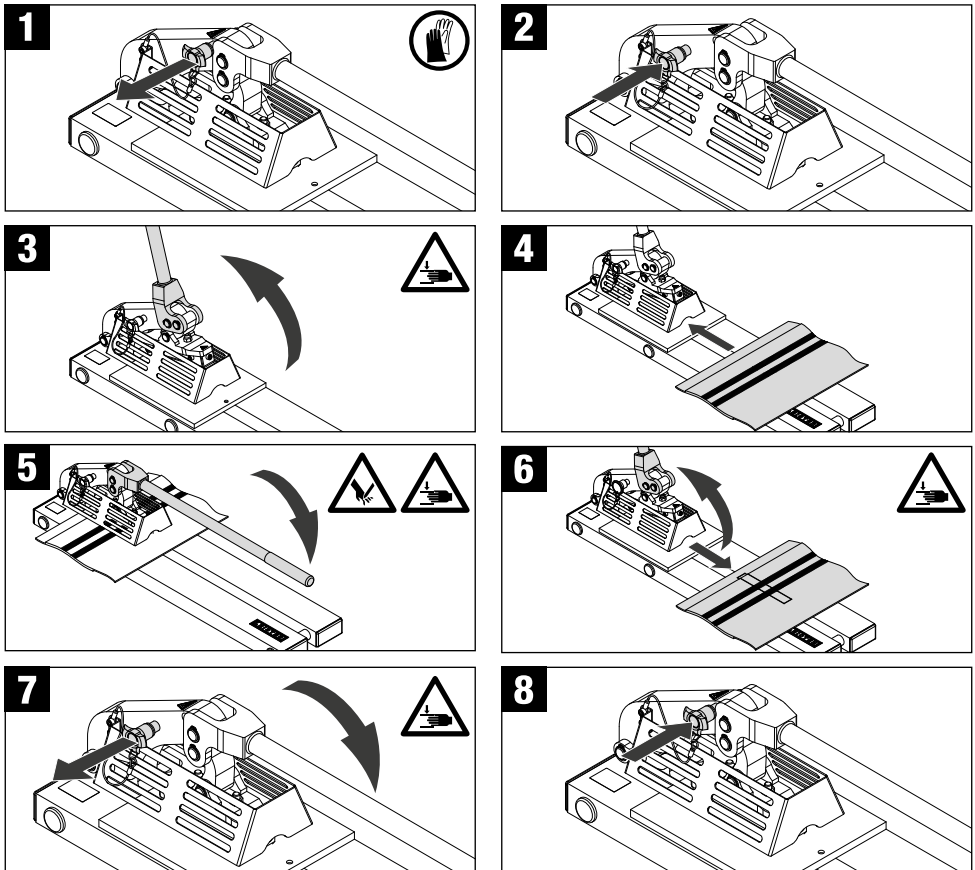
Tout utilisation différente ou au-delà du cadre prescrit de la COUPON CUTTER 500 doit être considérée comme non conforme.

2. Caractéristiques techniques

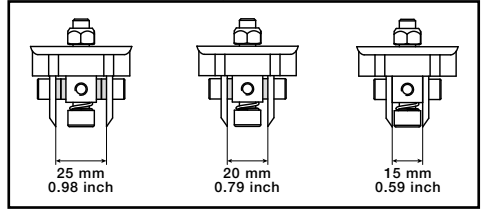
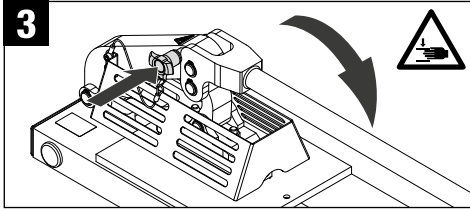
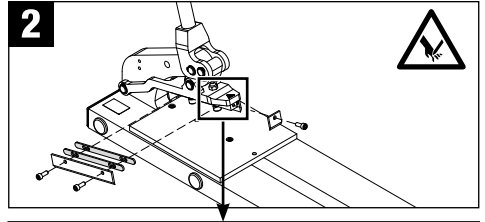
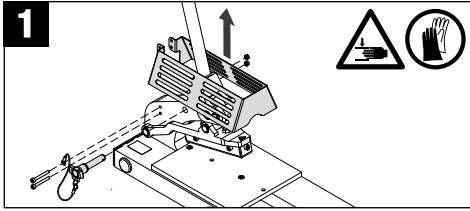
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Sous réserve de modifications techniques.

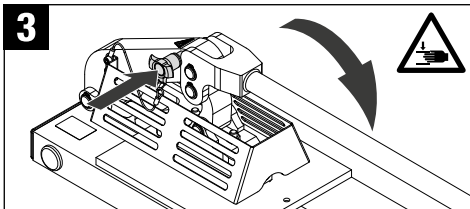
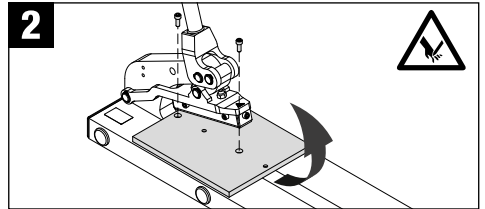
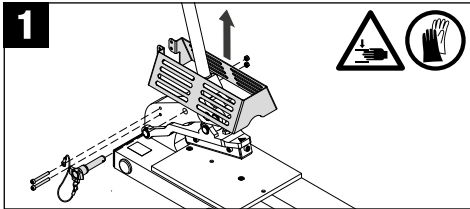
3. Utilisation



4. Remplacement de la lame et réglage de la largeur de l'échantillon



5. Retournement de la matrice de poinçonnage



6. Accessoires

Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires Leister d'origine car dans le cas contraire aucun recours en garantie ne pourra être exercé.

Vous trouverez de plus amples informations sur www.leister.com.

7. Service et réparations

Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres de service Leister agréés.

Les centres de service Leister garantissent un service de réparation professionnel et fiable dans les 24 heures, avec des pièces de rechange d'origine conformément aux listes de pièces de rechange.

Vous trouverez de plus amples informations sur www.leister.com.

8. Garantie

- Les droits au titre de la garantie fabricant ou de la garantie légale octroyés par le partenaire commercial/revendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat.
- En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage entraîneront soit un remplacement, soit une réparation par le partenaire commercial.
- Tout autre recours en garantie est exclu dans le cadre des dispositions légales obligatoires.
- La garantie ne saurait s'appliquer aux dommages causés par une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte.
- Les recours en garantie seront rejetés pour tout appareil qui a été modifié ou transformé par l'acheteur et en cas d'utilisation d'accessoires n'étant pas d'origine Leister.

Le felicitamos por la compra de su COUPON CUTTER 500.

Ha adquirido una punzonadora de muestras de soldadura de primera calidad.

COUPON CUTTER 500 se ha desarrollado y producido conforme al nivel tecnológico actual de la industria transformadora de plásticos.



Antes de la primera puesta en servicio, lea cuidadosamente el manual de instrucciones. Guarde siempre el manual de instrucciones junto a su COUPON CUTTER 500. Entregue siempre la COUPON CUTTER 500 a otras personas junto con el manual de instrucciones.

COUPON CUTTER 500 Útil de punzonado para muestras de soldadura

1. Indicaciones de seguridad importantes

Además de las indicaciones de seguridad de los diferentes capítulos, deben tenerse en cuenta obligatoriamente las siguientes normas.



Precaución



Coloque el equipo sobre una superficie de trabajo segura y estable. Está prohibido el uso del equipo por parte de niños.



Use siempre guantes protectores cuando trabaje.
Peligro de lesiones. Al tocar la punzonadora.



No ponga nunca los dedos y/u otras partes del cuerpo en la apertura entre la cuchilla y la placa de corte.



No ponga nunca los dedos en el área del mecanismo de palanca.



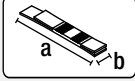
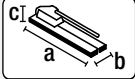
1.1 Uso previsto por el fabricante

La COUPON CUTTER 500 está destinada al punzonado de muestras de plástico para la comprobación de ensayos de pelado, de cizallamiento y de tracción de capas impermeables, geotextiles y láminas. No se debe punzonar ningún otro objeto o material con la COUPON CUTTER 500. Punzone únicamente muestras limpias y secas.

1.2 Uso no previsto por el fabricante

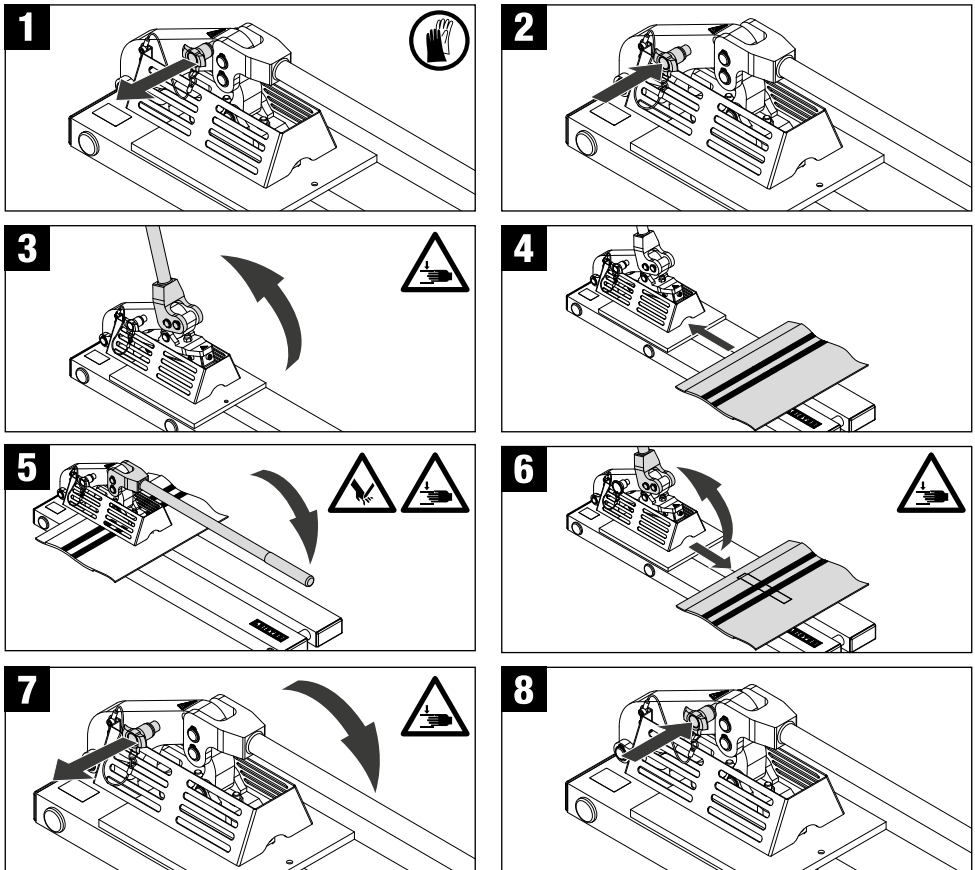
Cualquier otro uso o uso derivado de la COUPON CUTTER 500 se considera como no previsto por el fabricante.

2. Datos técnicos

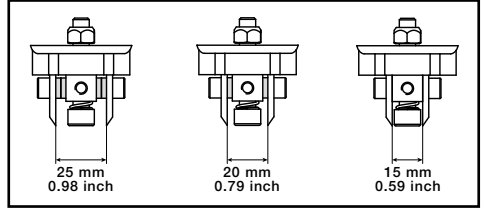
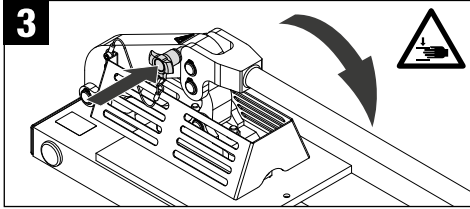
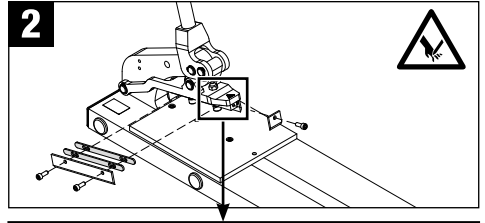
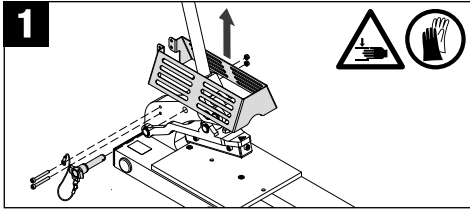
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Sujeto a modificaciones técnicas.

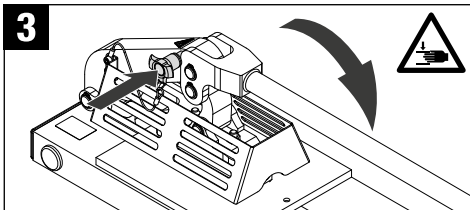
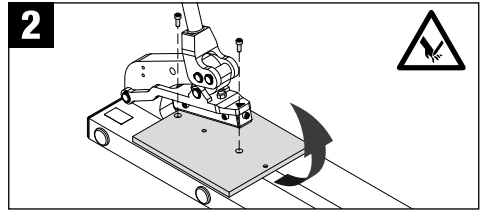
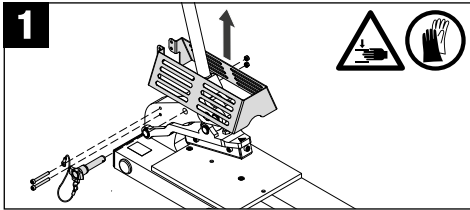
3. Manejo



4. Sustitución de la cuchilla y ajuste de la anchura de la muestra



5. Giro de la placa de corte



6. Accesorios

Utilice solo repuestos y accesorios originales de Leister, pues de lo contrario no podrán ejercerse los derechos de garantía. Encontrará más información en www.leister.com.

7. Asistencia y reparaciones

Solo está autorizado a realizar reparaciones en el equipo el servicio técnico de Leister.

Los centros de servicio técnico de Leister garantizan una reparación profesional y de confianza en un plazo de 24 horas con piezas de repuesto originales conformes a la lista de piezas de repuesto.

Encontrará más información en www.leister.com.

8. Garantía

- Para este equipo tienen validez los derechos de garantía comercial o legal concedidos por el socio de distribución directo/el vendedor a partir de la fecha de compra.
- En caso de que exista derecho de garantía comercial o legal (certificación mediante factura o albarán de entrega), el socio de distribución subsanará los daños de fabricación o tratamiento con una entrega de reposición o una reparación.
- Cualquier otro derecho de garantía comercial o legal se excluirá en el marco del derecho imperativo.
- Los daños provocados por el desgaste natural del equipo, sobrecarga o manejos inadecuados quedan excluidos de la garantía.
- Los equipos que se hayan sometido a modificaciones o transformaciones, así como los que no utilicen accesorios originales Leister no están incluidos en la garantía.

Parabéns pela aquisição da sua COUPON CUTTER 500.

Você se decidiu por uma ferramenta de perfuração de amostras de solda de alta qualidade.

A COUPON CUTTER 500 foi desenvolvida e produzida segundo o estado tecnológico mais atual da indústria de processamento de plástico.



É imprescindível ler com atenção o manual de instruções antes da primeira colocação em funcionamento. Guarde o manual de instruções sempre junto à COUPON CUTTER 500. Entregue a COUPON CUTTER 500 sempre com o manual de instruções a outras pessoas.

COUPON CUTTER 500 Ferramenta de perfuração de amostras de solda

1. Importantes instruções de segurança

Além das instruções de técnica de segurança nos respectivos capítulos deste manual de instruções, é imprescindível observar as determinações a seguir.



Cuidado



Coloque o aparelho sobre uma base de trabalho segura e estável.
A utilização por crianças é proibida.



Sempre trabalhe com luvas de proteção.
Perigo de ferimentos. Ao tocar as facas de corte.



Nunca coloque seus dedos e/ou outras partes do corpo na abertura entre a lâmina de corte e a placa de corte.



Nunca coloque seus dedos na área do mecanismo de alavanca.



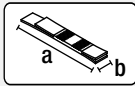
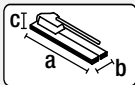
1.1 Utilização prevista

A COUPON CUTTER 500 destina-se ao puncionamento de amostras de material de plástico para o teste de ensaios de rebentamento, cisalhamento e tração de geomembranas, geotêxteis e películas. Não podem ser cortados outros objetos ou materiais com a COUPON CUTTER 500. Corte apenas material de amostra limpo e seco.

1.2 Utilização indevida

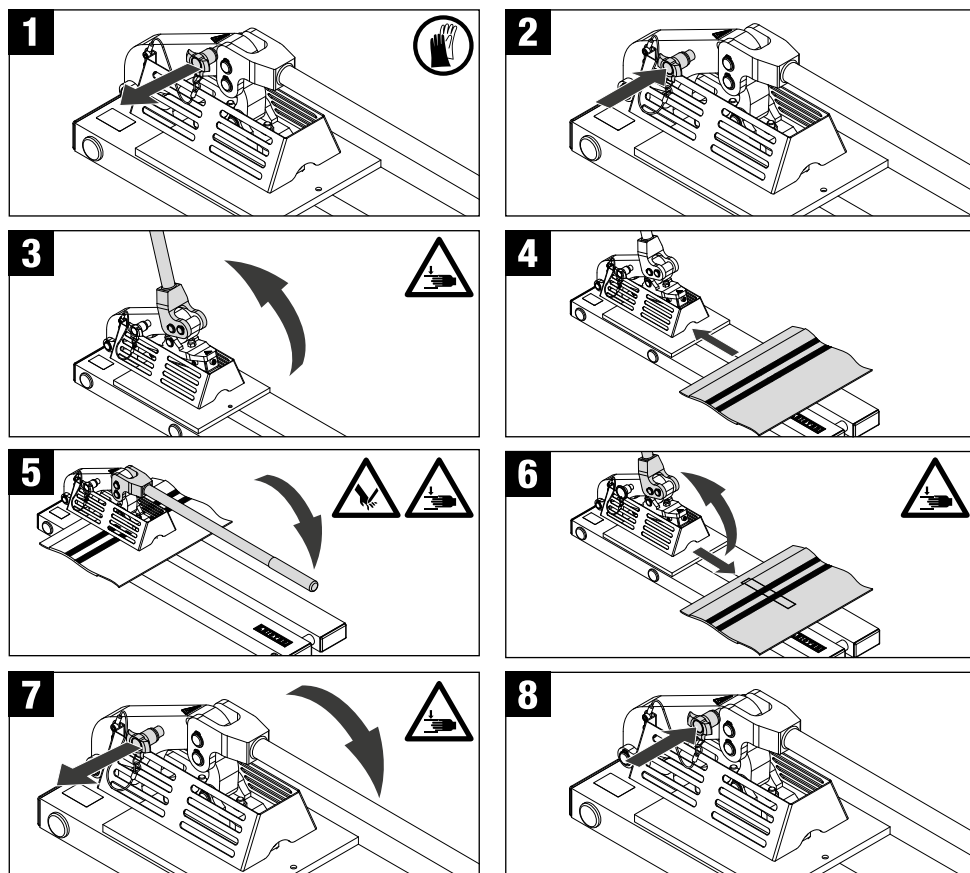
Qualquer utilização da COUPON CUTTER 500 de outra forma ou que vai além disso é considerada como utilização indevida.

2. Dados técnicos

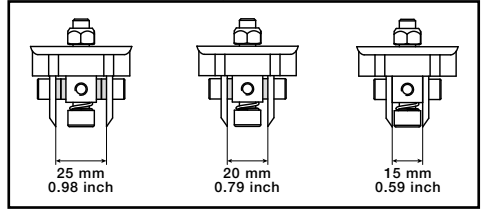
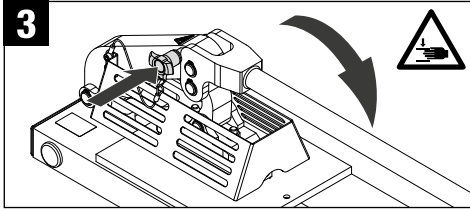
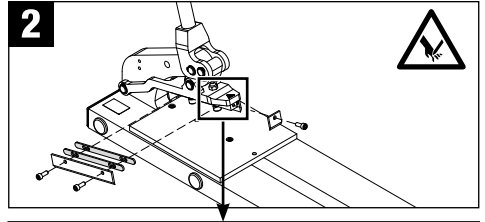
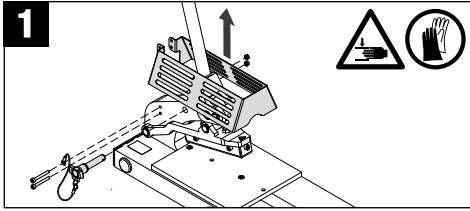
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Sujeito a alterações técnicas.

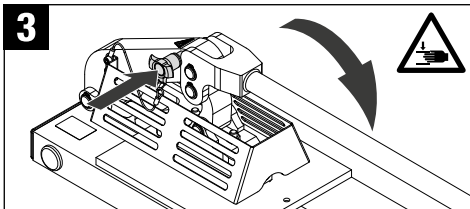
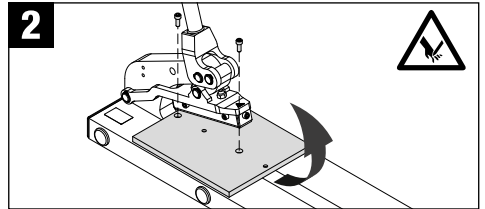
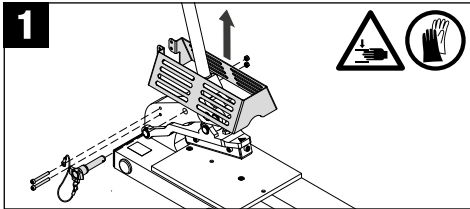
3. Operação



4. Substituição das lâminas e ajuste da largura de amostra



5. Inversão da placa de corte



6. Acessórios

Use somente peças de reposição e acessórios originais da Leister, porque caso contrário, você não poderá fazer reivindicações de garantia.

Maiores informações você obtém sob www.leister.com.

7. Serviço e reparo

Os reparos devem ser executados exclusivamente por centros de serviço Leister autorizados.

Os centros de serviço Leister autorizados garantem um serviço de reparo técnico e confiável dentro de 24 horas, com peças de reposição originais conforme a lista de peças de reposição.

Maiores informações você obtém sob www.leister.com.

8. Garantia

- Para este aparelho são válidos os direitos de garantia ou de garantia adicional assegurados diretamente pelo distribuidor/vendedor, a partir da data de compra.
- No caso de uma reivindicação de garantia ou garantia adicional (comprovação através de nota fiscal ou nota de entrega), as falhas do fabricante ou de montagem do distribuidor são corrigidas com o fornecimento de peças de reposição ou reparo.
- Outras reivindicações de garantia ou garantia adicional ficam excluídas no âmbito do direito imperativo.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio incorreto estão excluídos da garantia.
- Não é concedida reivindicação de garantia ou garantia adicional em aparelhos que foram modificados ou alterados pelo comprador e no uso de acessórios que não são originais da Leister.

Wij feliciteren u met de aanschaf van uw COUPON CUTTER 500.

U heeft gekozen voor een eersteklas stansmachine voor lasmonsters.

De COUPON CUTTER 500 werd ontwikkeld en geproduceerd naar de huidige stand van de techniek in de kunststofverwerkende industrie.



Lees de gebruikershandleiding voor de eerste inbedrijfstelling zorgvuldig door.

Bewaar de gebruikershandleiding steeds bij de COUPON CUTTER 500. Overhandig de COUPON CUTTER 500 altijd samen met de gebruikershandleiding aan derden.

COUPON CUTTER 500 Stansgereedschap voor lasmonsters

1. Belangrijke veiligheidsinstructies

Behalve de veiligheidstechnische aanwijzingen in de individuele hoofdstukken van deze gebruikershandleiding moeten de hier onderstaande bepalingen altijd strikt in acht worden genomen.



Wees voorzichtig



Plaats de machine op een veilig en stabiel werkvlak.
Gebruik door kinderen is verboden.



Werk steeds met veiligheidshandschoenen.
Risico op verwonding. Bij het aanraken van het stansmes.



Houd uw vingers en/of andere lichaamsdelen nooit in de opening tussen snijmes en snijplaat.



Houd uw vingers nooit in het bereik van het hefboommechanisme.



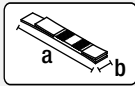
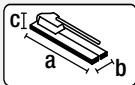
1.1 Beoogd gebruik

De COUPON CUTTER 500 is bedoeld voor het stansen van testmateriaal uit kunststof voor pel-, scheur- en trekproeven van afdichtstroken, geotextiel en folie. Er mogen geen andere voorwerpen of materiaal met de COUPON CUTTER 500 worden gestanst. Uitsluitend schoon en droog testmateriaal stansen.

1.2 Onbeoogd gebruik

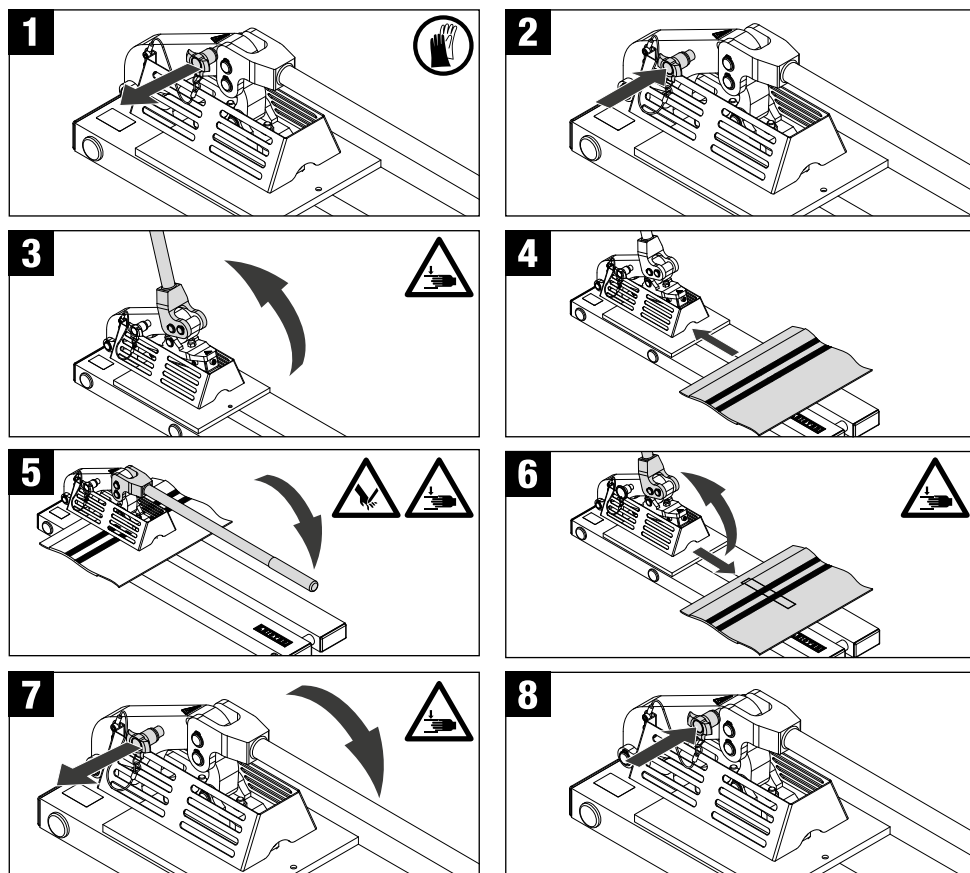
Elk ander of verdergaand gebruik van de COUPON CUTTER 500 geldt als onbeoogd.

2. Technische specificaties

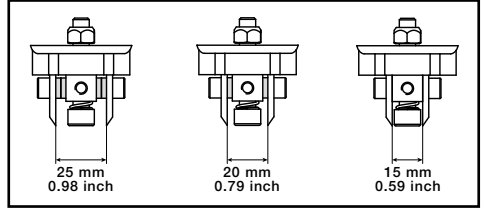
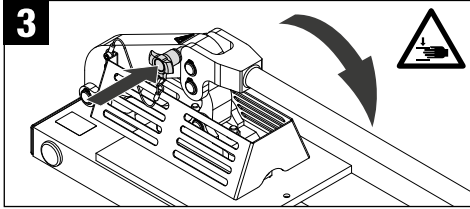
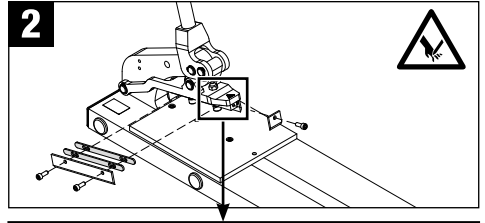
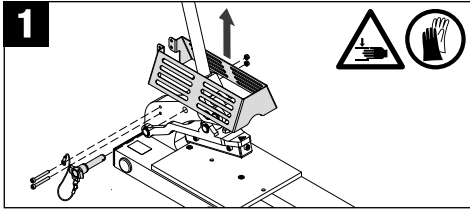
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Technische wijzigingen onder voorbehoud.

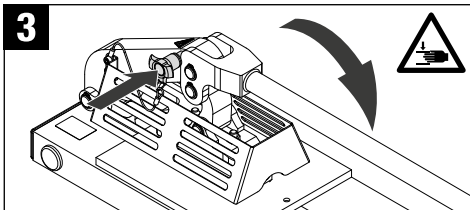
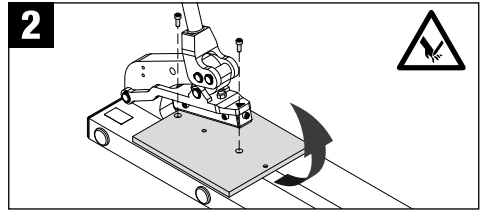
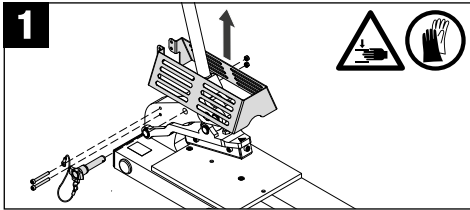
3. Bediening



4. Vervangen van het mes en instellen van de breedte van het monster



5. Keren van de snijplaat



6. Toebehoren

Gebruik uitsluitend originele Leister reserveonderdelen en toebehoren, anders kan er geen beroep kan worden gedaan op de (kwaliteits)garantie.

Voor meer informatie zie www.leister.com.

7. Klein onderhoud en reparaties

Laat herstellingen en reparaties uitsluitend uitvoeren door onderhoudsbedrijven die daartoe door Leister werden geautoriseerd.

Leister servicediensten zorgen binnen 24 uur voor deskundig en betrouwbaar herstel of reparatie en gebruiken daarbij originele vervangende onderdelen conform de lijst met vervangende onderdelen.

Voor meer informatie zie www.leister.com.

8. Garantie

- Voor dit apparaat gelden de door de directe handelspartner/verkoper verleende garantie of de aanspraak op garantie vanaf de datum van aankoop.
- Kunt u aanspraak maken op garantie of waarborg (aan te tonen met factuur of afleverbon)? Dan vergoedt de dealer u de kosten van materiaal en verwerking in de vorm van een vervangende levering of door middel van reparatie.
- Verdere garantie of aanspraken op garantie worden in het kader van vigerend recht uitgesloten.
- Schade, die te herleiden is tot normale slijtage, overbelasting of ondeskundige omgang, valt buiten de garantie.
- Er wordt geen garantie of waarborg verleend indien het apparaat door de koper is omgebouwd of gewijzigd of indien er geen originele Leister reserveonderdelen zijn gebruikt.

Bir COUPON CUTTER 500 satın aldığımız için sizi tebrik ederiz.

Gerçekten de birinci sınıf bir numune kaynak ve delme cihazı tercih ettiniz.

COUPON CUTTER 500, plastik işleme endüstrisindeki son teknolojiye göre geliştirilmiş ve üretilmiştir.



İlk işleme almadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka dikkatlice okuyun. Bu kullanım kılavuzunu daima COUPON CUTTER 500 ile birlikte muhafaza edin. COUPON CUTTER 500'ü diğer kişilere yalnızca kullanım kılavuzuyla birlikte verin.

COUPON CUTTER 500 Numune kaynak ve delme cihazı

1. Önemli güvenlik uyarıları

Bu kullanım kılavuzunun her bir bölümündeki güvenlik teknikleriyle ilgili uyarıların yanı sıra aşağıdaki düzenlemeler kesinlikle dikkate alınmalıdır.



Dikkat



Cihazı güvenli ve sabit bir çalışma yüzeyine yerleştirin. Makinenin çocuklar tarafından kullanılması yasaktır.



Daima koruyucu eldivenler ile çalışın.
Yaralanma tehlikesi. Delme bıçağına dokunurken.



Parmaklarınızı ve/veya diğer vücut kısımlarını asla kesici bıçak ve kesici uç arasındaki açıklıkta tutmayın.



Parmaklarınızı asla kol mekanizması bölgesine sokmayın.



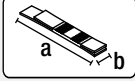
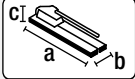
1.1 Amaca uygun kullanım

COUPON CUTTER 500, dolgu hatlarının, jeotekstillerin ve folyoların soyma, kesme ve çekme testleri için plastikten yapılmış numune malzemesini delmek için tasarlanmıştır. COUPON CUTTER 500 ile başka hiçbir nesne veya malzeme delinemez. Sadece temiz ve kuru numune malzemesi delin.

1.2 Amacına uygun olmayan kullanım

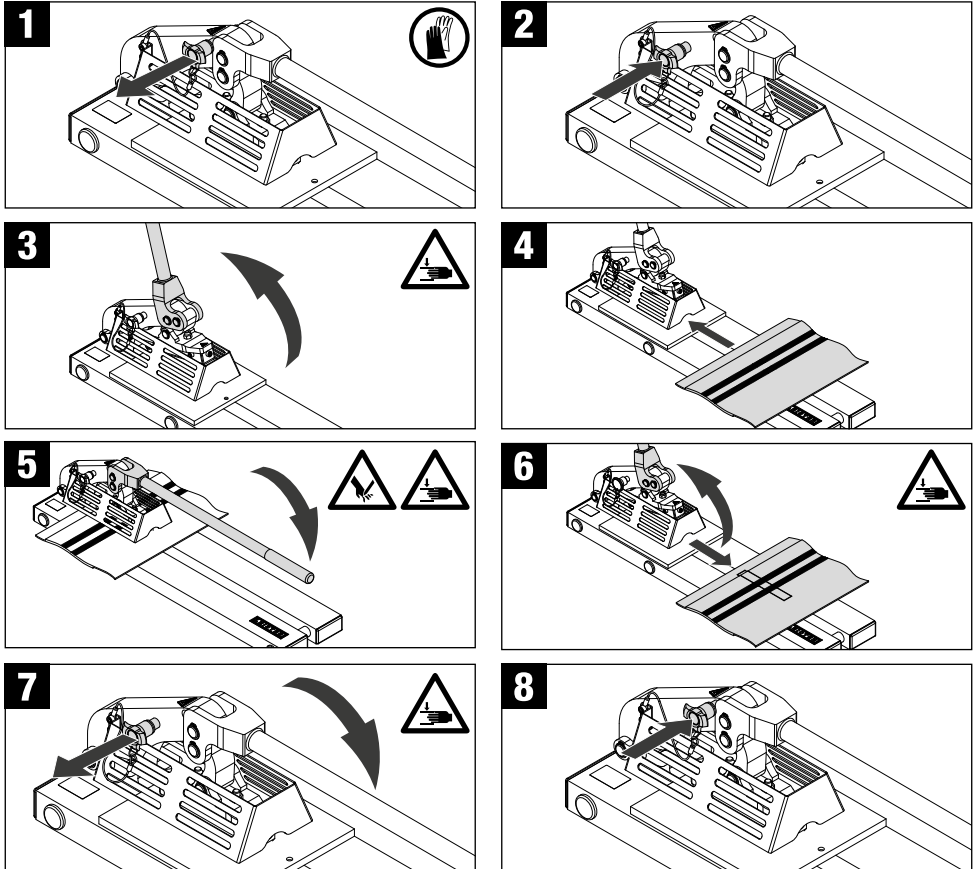
COUPON CUTTER 500'ün başka herhangi bir veya ilave kullanımı amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir.

2. Teknik veriler

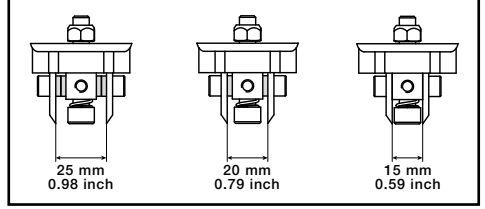
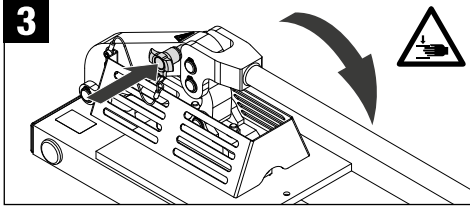
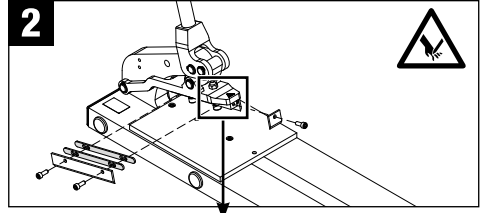
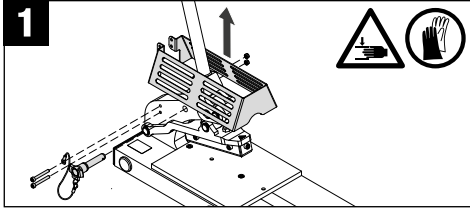
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5,91 × 0,98 / 0,79 / 0,59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Teknik deęişiklik haklı saklıdır.

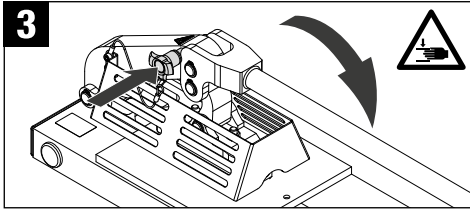
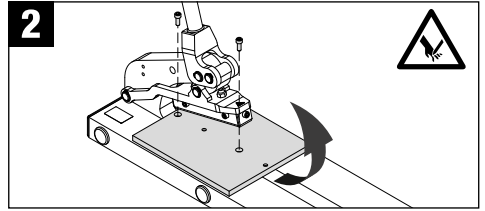
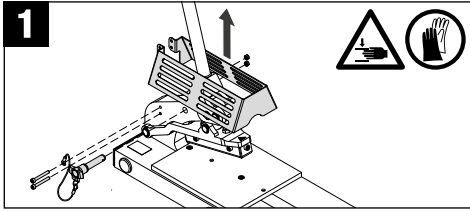
3. Kullanım



4. Bıçakların değiştirilmesi ve numune genişliğinin ayarlanması



5. Kesici ucun döndürülmesi



6. Aksesuarlar

Yalnızca orijinal Leister yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın, aksi takdirde güvence ve garanti talepleri geçerli olmaz.

Daha fazla bilgiyi www.leister.com adresinde bulabilirsiniz.

7. Servis ve onarım

Onarımlar yalnızca yetkili Leister servis merkezlerinde yaptırılabilir.

Leister servis merkezleri, yedek parça listesi uyarınca orijinal yedek parçalarıyla 24 saat içinde uzman ve güvenilir onarım hizmeti sağlar.

Daha fazla bilgiyi www.leister.com adresinde bulabilirsiniz.

8. Garanti

- Bu makine için doğrudan satış acentesi/satıcı tarafından sağlanan teminat ve garanti hakları satış tarihinden itibaren geçerlidir.
- Bir garanti hizmeti talebi durumunda (fatura veya teslimat belgesi ibraz edilmelidir), imalat veya işçilik hataları yetkili satıcı tarafından yedek parça teslimatı veya onarım ile giderilir.
- Diğer teminat veya garanti talepleri zorunlu kanun kapsamı dışındadır.
- Normal aşınma, aşırı yüklenme veya amacına uygun olmayan kullanım nedeniyle oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Alıcı tarafından onarılan veya değiştirilen ve orijinal olmayan Leister aksesuar parçalarının kullanıldığı makinelerde teminat ve garanti talepleri kabul edilmez.

Поздравляем Вас с приобретением устройства COUPON CUTTER 500

Вы выбрали первоклассный штамповочный пресс образцов сварки.

COUPON CUTTER 500 разработан и изготовлен в соответствии с актуальным уровнем развития техники в индустрии переработки пластмасс.



Перед первым вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочитать это руководство по эксплуатации. Данное руководство по эксплуатации всегда должно храниться возле устройства COUPON CUTTER 500. Передавать устройство COUPON CUTTER 500 третьим лицам разрешается только вместе с руководством по его эксплуатации.

COUPON CUTTER 500

Штамповочный пресс образцов сварки

1. Важные указания по технике безопасности

Помимо связанных с техникой безопасности указаний, описанных в конкретных главах данного руководства по эксплуатации, обязательно следует соблюдать приведенные далее инструкции.



Осторожно



Установить устройство на безопасную и устойчивую рабочую поверхность. Данное устройство запрещено использовать детям.



При выполнении работ всегда использовать защитные перчатки. **Опасность получения травм.** При касании штамповочного ножа.



Не допускать попадания пальцев и/или других частей тела в зазор между ножом режущего устройства и режущей пластиной.



Не допускать попадания пальцев в зону работы рычажно-подъемного механизма.

1.1 Применение по назначению

COUPON CUTTER 500 предназначен для штамповки тестовых образцов из пластмассы для испытаний на отслаивание, срез и растяжение изоляционных материалов, геотекстиля и пленок. Запрещено выполнять штамповку на прессе COUPON CUTTER 500, используя другие предметы или материалы. Разрешается выполнять штамповку только чистых и сухих тестовых образцов.

1.2 Применение не по назначению

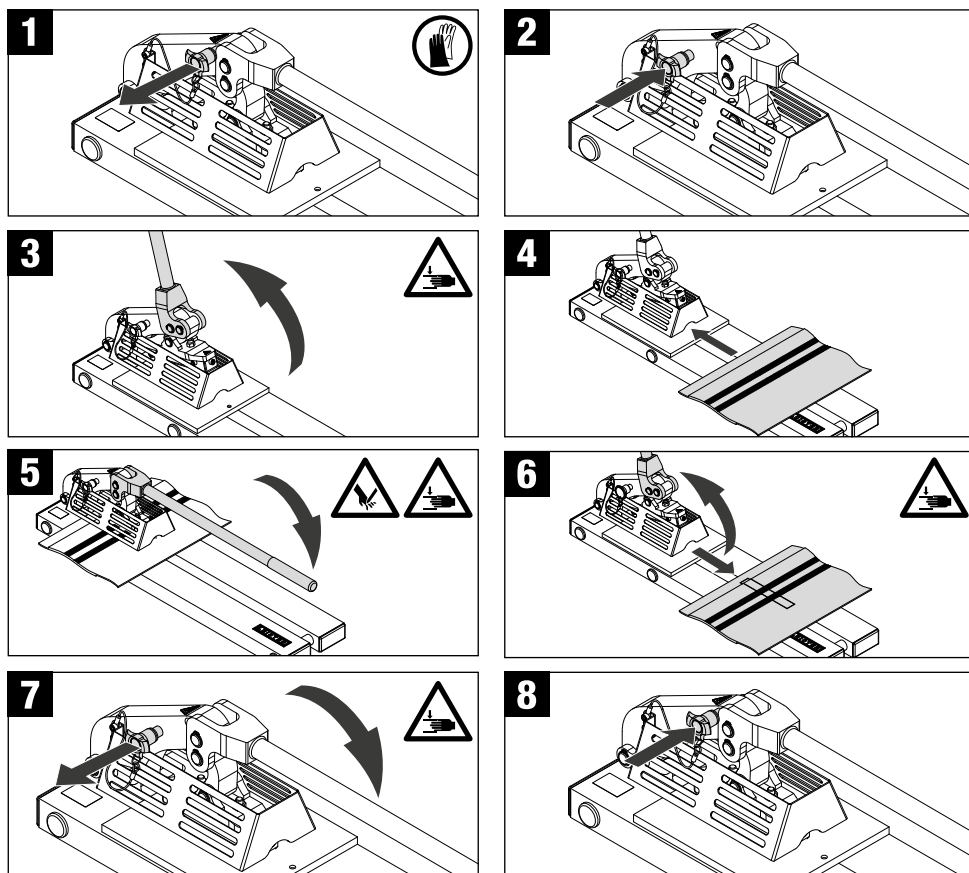
Любое другое или выходящее за рамки описанного использование устройства COUPON CUTTER 500 считается применением не по назначению.

2. Технические характеристики

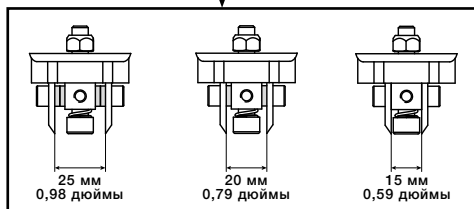
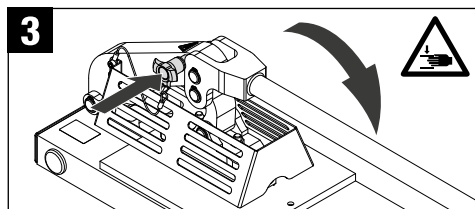
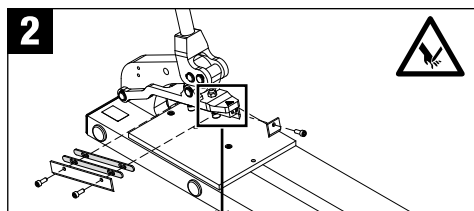
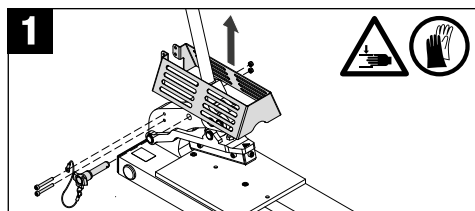
| | | |
|---|---------------------------------|---|
|  | кг фунты | 15 33 |
|  | мм мил | 3 120 |
|  | a × b мм a × b дюймы | 150 × 25/20/15 5,91 × 0,98/0,79/0,59 |
|  | a × b × c мм a × b × c дюймы | 800 × 200 × 205 31,5 × 7,9 × 8,07 |

Мы оставляем за собой право на технические изменения.

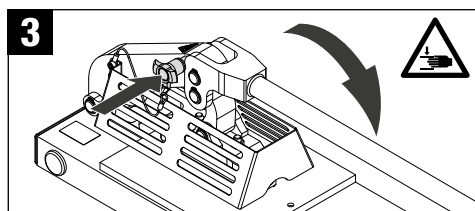
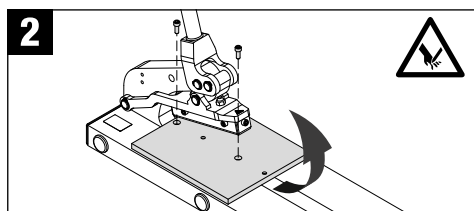
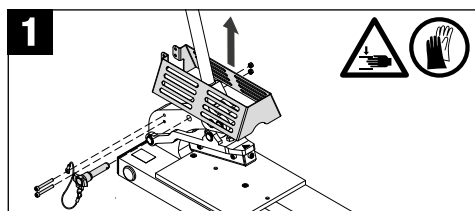
3. Управление



4. Замена режущего инструмента и настройка ширины образца



5. Переворот режущей пластины



6. Принадлежности

Разрешается использовать исключительно оригинальные запасные части и принадлежности компании Leister, так как в противном случае теряют силу гарантийные обязательства и право клиента на предъявление гарантийных претензий.

Дополнительную информацию можно найти на сайте www.leister.com.

7. Сервисное обслуживание и ремонт

Поручать проведение ремонтных работ только уполномоченным сервисным центрам компании Leister.

Сервисные центры компании Leister гарантируют профессиональное и надежное выполнение работ по ремонту в течение 24 часов с использованием оригинальных запасных частей согласно ведомости запасных частей.

Дополнительную информацию можно найти на сайте www.leister.com.

8. Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца.
- При получении претензии по гарантии или притязания на предоставление гарантии (с предоставлением счета или накладной) производственные дефекты и дефекты обработки устраняются дистрибьютором путем замены устройства или ремонта.
- Другие претензии по гарантии или притязания на предоставление гарантии исключены на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования устройства.
- Претензии по гарантии или притязания на предоставление гарантии теряют свою силу, если покупатель переоборудовал устройство, внес изменения в его конструкцию или использовал неоригинальные принадлежности, произведенные не компанией Leister.

我们感谢您选购 COUPON CUTTER 500。
您选择了品质一流的焊接样品冲床。
COUPON CUTTER 500 是根据塑料加工行业的最新技术水平研发和生产的。



首次投入运行前请仔细阅读本操作说明书。将本操作说明书始终存放在 COUPON CUTTER 500 附近。将 COUPON CUTTER 500 交由他人使用时,要始终将本操作说明书一同转交。

COUPON CUTTER 500 焊接样品冲压模具

1. 重要安全提示

除本操作说明书各章节中的安全技术提示外,务必注意遵守下列规定。



小心



将设备放在安全平稳的工作面上。
禁止儿童使用本设备。



工作时始终佩戴防护手套。
存在受伤危险。触碰冲刀时。



切勿将手指和/或其他身体部位夹在切刀和切割刀片的开口之间。



切勿将手指夹在杠杆机构区域内。



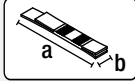
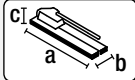
1.1 合规使用

COUPON CUTTER 500 设计用于将塑料制成的样品材料用于检查土工膜、土工布和薄膜的剥离、剪切和拉伸试验。不得用 COUPON CUTTER 500 冲压其他物体或材料。只能冲压清洁干燥的样品材料。

1.2 违规使用

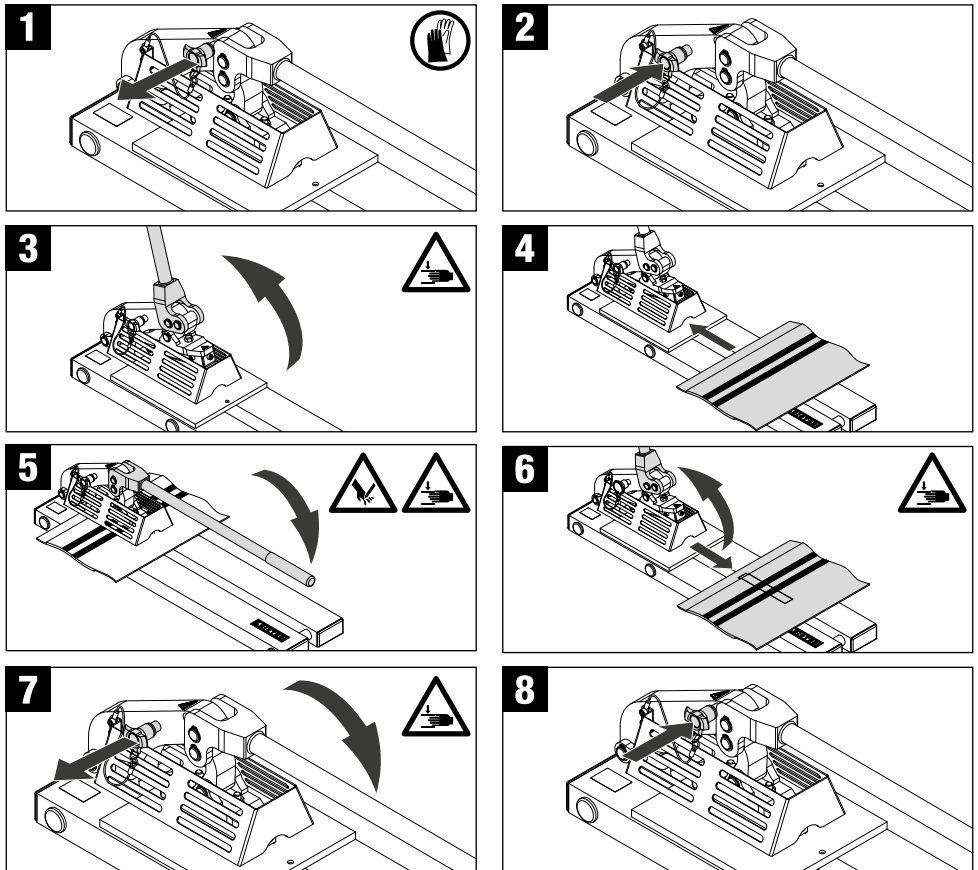
COUPON CUTTER 500 的任何其他用途或额外使用均视为违规使用。

2. 技术数据

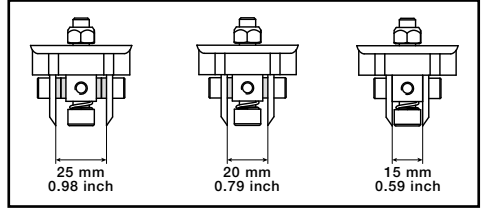
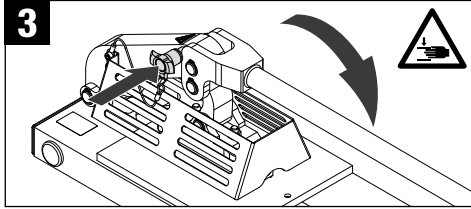
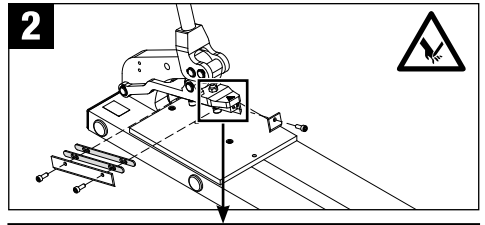
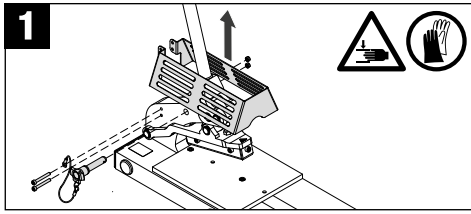
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5.91 × 0.98 / 0.79 / 0.59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31.5 × 7.9 × 8.07 |

保留技术改进权。

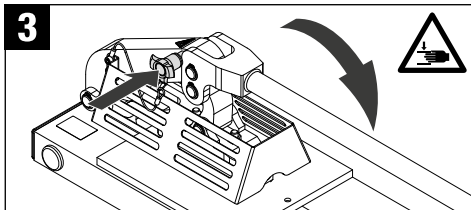
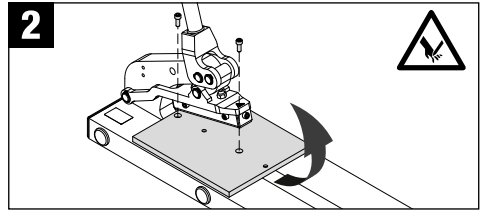
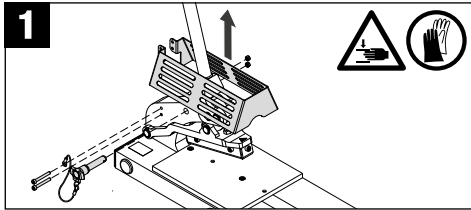
3. 操作



4. 更换切刀并且设置样品宽度



5. 旋转切割刀片



6. 附件

只限使用原装 Leister 备件及附件, 否则无法主张任何保修或质保要求。
更多信息参见 www.leister.com。

7. 服务和维修

仅能由经授权的 Leister 服务部门进行维修。
莱丹 (Leister) 服务部门可在 24 小时内确保按照备件表提供可靠的专业维修服务及原装备件。
更多信息参见 www.leister.com。

8. 保修责任

- 此设备自购买之日起适用直销代理/销售商提供的担保或保修权利。
- 如果因生产或加工问题提出担保或保修要求(通过账单或供货单证明), 此类问题将由经销商通过更换备件或维修予以解决。
- 其他担保或保修要求均依照强制性法规予以排除。
- 由正常磨损、过载或操作不当造成的损坏不可享受保修服务。
- 如果买方改装或改动设备, 并使用非原装 Leister 配件, 则买方无权提出保修或担保要求。

この度は、LeisterのCOUPON CUTTER 500をお買い上げいただき、ありがとうございます。
お選びいただきましたのは、トップクラスの溶接試験用パンチ機です。

COUPON CUTTER 500は、プラスチック加工の業界における最新鋭の技術に従い開発され、製造されました。



初めてご使用になれる前に、取扱説明書を十分にお読みください。
取扱説明は、必ずCOUPON CUTTER 500のそばに保管してください。
装置を第三者に譲渡するときは、必ずCOUPON CUTTER 500の取扱説明書を添付してください。

COUPON CUTTER 500 溶接試験用パンチ機

1. 安全に関する重要な注意事項

この取扱説明書では、各章で個別に安全技術にかかわる注意事項を記載していますが、それらに加えて、以下の規定内容は、常に厳守してください。



注意



機器は、安全で安定した設置面においてください。
お子様の使用は一切禁止されています。



必ず保護手袋を着用して作業を行ってください。
怪我の危険。パンチナイフに触れる場合。



切断ナイフとカッターナイフ間の開口部には絶対に指など身体の一部を差し込まないでください。



レバー機構領域に指を絶対に入れないでください。



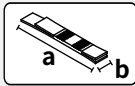
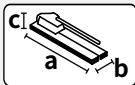
1.1 使用目的

COUPON CUTTER 500は、シーリング膜、ジオテキスタイル、フィルムの剥離、剪断および引張試験のためのプラスチック製の試験用材料のパンチに使用します。その他の物や材料をCOUPON CUTTER 500でパンチすることはできません。清潔で乾燥した試験材料のみをパンチしてください。

1.2 誤った使い方

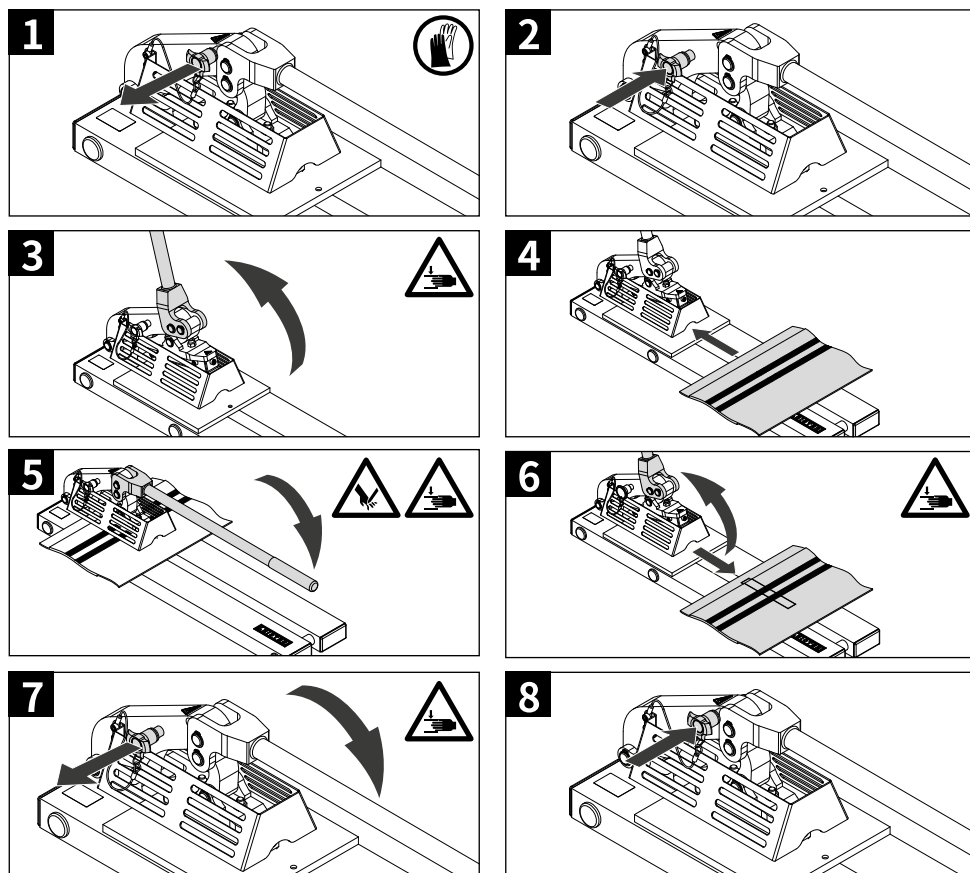
本書に記載のないCOUPON CUTTER 500の使用は、不正な使用とみなされます。

2. 技術データ

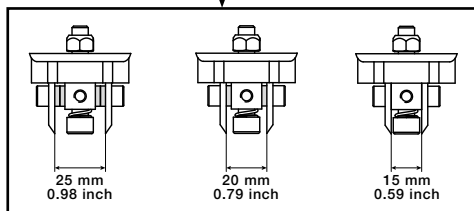
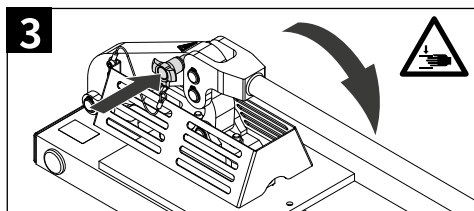
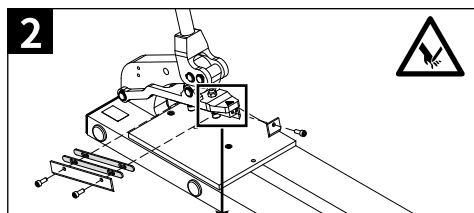
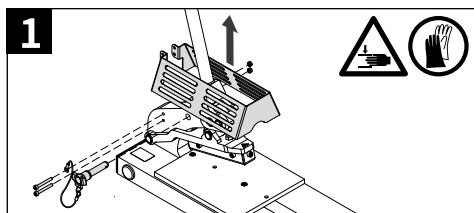
| | | |
|---|--------------------------------|---|
|  | kg lbs | 15 33 |
|  | mm mil | 3 120 |
|  | a × b mm a × b inch | 150 × 25 / 20 / 15 5.91 × 0.98 / 0.79 / 0.59 |
|  | a × b × c mm a × b × c inch | 800 × 200 × 205 31.5 × 7.9 × 8.07 |

仕様は、お断りなしに変更することがあります。

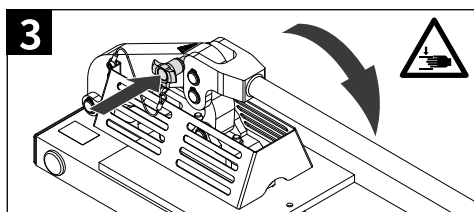
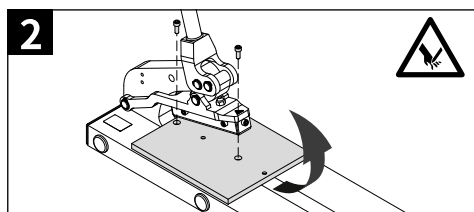
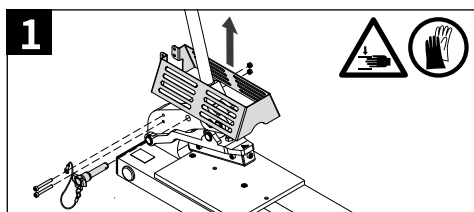
3. 操作



4. カッターの交換とサンプル幅の設定



5. カッタープレートの付替え



6. 付属品

お使いになる交換部品や付属品は、いずれもLeisterの純正品に限定してください。純正品以外のものでお使いになった場合は、瑕疵に対する補償や製品に含まれる保証をご請求いただいても、お断りすることがあります。

詳細情報は以下を参照ください www.leister.com.

7. サービスと修理

修理を行うときは、ご自分でなさらずに、必ずLeister認定のService-Center (サービスセンター) にご用命ください。

Leister認定のサービスセンターでは、交換部品リストに沿って、純正の交換部品を使用する、確実なリペアサービスをエキスパートが承り、24時間以内にお手元へお返しするよう、お約束いたします。

詳細情報は以下を参照ください www.leister.com.

8. 保証

- この熱風融着機は、製品にお付けする保証や瑕疵に対する補償がご購入日より、ご請求いただけますが、いずれもLeisterの特約販社か販売店が直接、承ります。
- 製造または加工の上での欠陥や不良につきましては、製品にお付けする保証や瑕疵に対する補償をご請求いただいた際に(請求書または送り状による証明をご提示いただきます)、Leisterの特約販社が代替品をお届けするか、または、修理のいずれかによる是正で対処させていただきます。
- 上記以外では、製品にお付けする保証や瑕疵に対する補償をご請求いただいても、強行法規の範囲内として、お断りいたします。
- 損害のうち、自然な損耗、過大な負荷、不適切な取扱いのそれぞれに起因するものにつきましては、瑕疵に対する補償をお断りいたします。
- ご購入者が改造や変更を行った装置の場合、および、Leister純正品以外の付属品や交換部品をお使いのときは、いずれも製品にお付けする保証や瑕疵に対する補償をご請求いただいても、お断りいたします。

نحن نهنئك على شراء جهازك **COUPON CUTTER 500**. لقد اخترت جهاز قص - عينات اللحم من الدرجة الأولى.

تم تصميم وإنتاج جهاز **COUPON CUTTER 500** وفقا لأحدث ما توصلت إليه تقنية صناعة معالجة المواد البلاستيكية.

يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية قبل استخدام الجهاز لأول مرة. احتفظ بتعليمات التشغيل دائما مع جهاز **COUPON CUTTER 500**. قم دائما بتسليم تعليمات التشغيل مع جهاز **COUPON CUTTER 500** للأشخاص الآخرين.



COUPON CUTTER 500 أداة قص - عينات اللحم

1. إرشادات السلامة الهامة

بالإضافة الى الإرشادات السلامة التقنية في كل فصل بتعليمات التشغيل هذه يجب حتما مراعاة القواعد التالية.

تحذير



ضع الجهاز على مكان عمل آمن وثابت.
يُحظر على الأطفال الاستخدام.



يجب دائما ارتداء قفازات واقية أثناء العمل.
خطر الإصابة. عند لمس شفرة القص.



لا تضع أصابعك و/أو أي عضو آخر من جسمك إطلاقا في الفتحة بين شفرة القطع ولوحة القطع.



لا تضع أصابعك إطلاقا في نطاق آلية الرفع.



1.1 الاستخدام وفقا للغرض المحدد

تم تصميم جهاز **COUPON CUTTER 500** لقص عينات من المواد البلاستيكية لاختبار محاولات القشر والقص والشد للأغشية المانعة للتسرب والأقمشة الأرضية والشرايح. لا يُسمح بقبص أي أشياء أو مواد أخرى باستخدام جهاز **COUPON CUTTER 500**. قم بقبص مواد العينات النظيفة والجافة فقط.

1.2 الاستخدام غير الصحيح

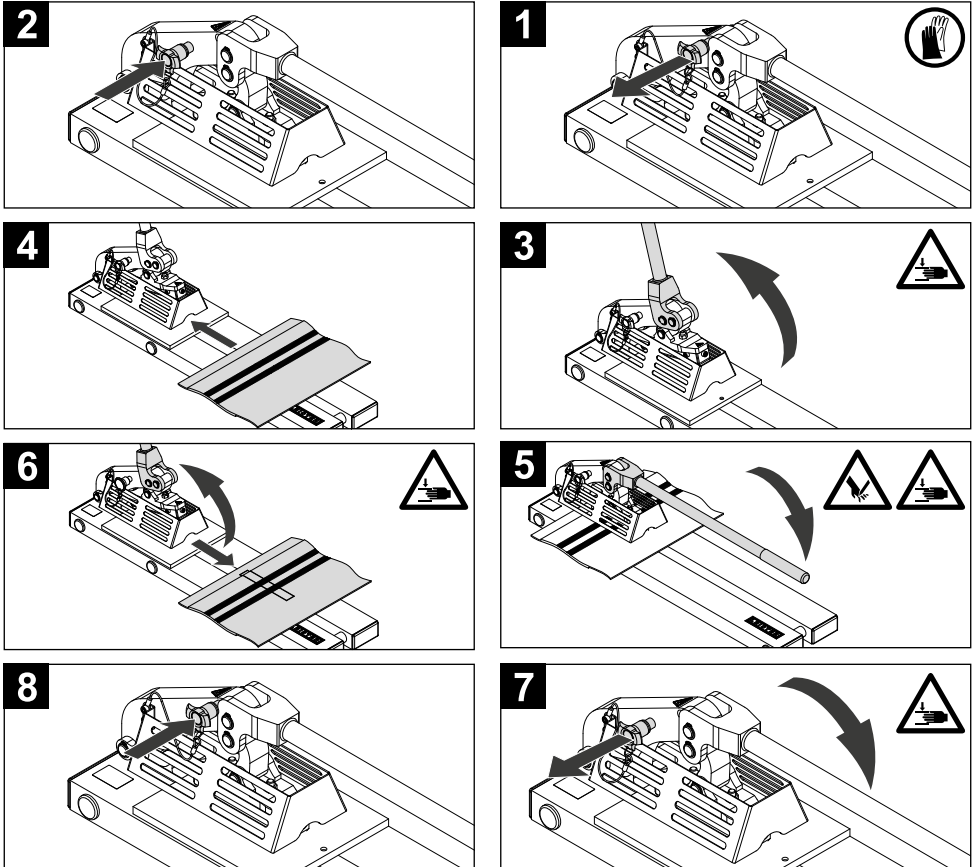
يعتبر أي استخدام آخر مخالفا لاستخدام **COUPON CUTTER 500**.

2. البيانات الفنية

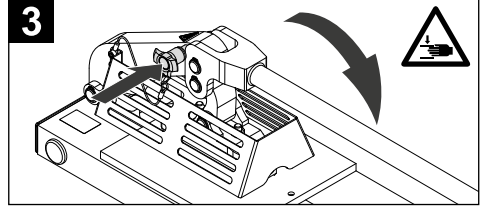
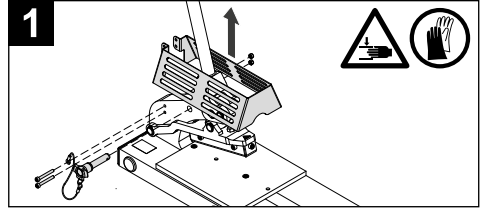
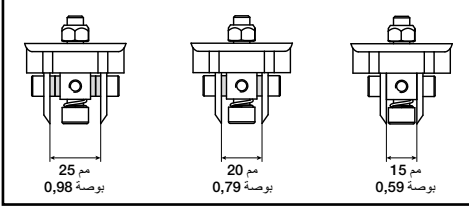
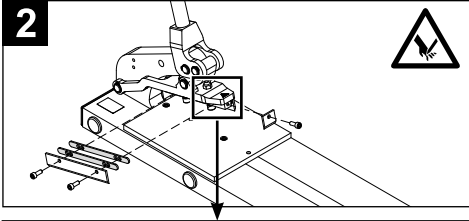
| | | |
|---|--------------------------------|---|
| 15 33 | كجم رطل |  |
| 3 120 | م ميل |  |
| 15 / 20 / 25 × 150 0.59 / 0.79 / 0.98 × 5.91 | مم a × b بوصة a × b |  |
| 205 × 200 × 800 8.07 × 7.9 × 31.5 | مم a × b × c بوصة a × b × c |  |

نحتفظ بحق إجراء تعديلات فنية.

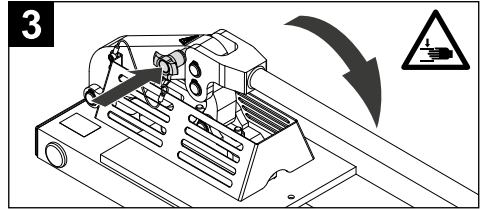
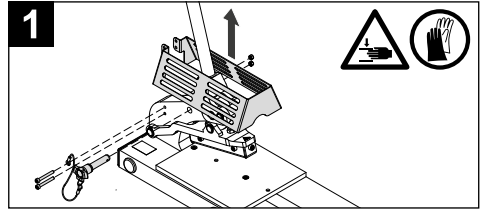
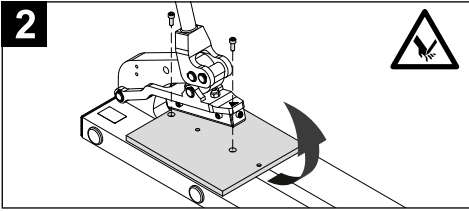
3. التشغيل



4. استبدال الشفرة وضبط عرض العينة



5. قلب لوحة القص



6. ملحقات

استخدم قطع الغيار الأصلية والملحقات من Leister فقط، وإلا لن تتمكن من المطالبة بأي حقوق خاصة بالكفالة والضمان. المزيد من المعلومات تجدها على www.leister.com.

7. الخدمة والإصلاح

يجب إجراء جميع الإصلاحات من قِبل أحد مراكز خدمة Leister المعتمدة فقط. تضمن مراكز خدمة Leister إجراء خدمة إصلاح مهنية وموثوقة خلال 24 ساعة مع استخدام قطع الغيار الأصلية وفقاً للائحة قطع الغيار. المزيد من المعلومات تجدها على www.leister.com.

8. الضمان

- يسري على هذا الجهاز حقوق الضمان أو الكفالة المباشرة التي يمنحها البائع/وكيل التسويق ابتداءً من تاريخ الشراء.
- في حالة وجود مطالبة بحق الضمان أو الكفالة (إثبات عن طريق الفاتورة أو مذكرة التسليم) سيتم إما معالجة أخطاء التصنيع/التركيب أو تقديم بديل من قِبل وكيل التسويق.
- يتم استبعاد أي مطالبات بالضمان والكفالة ضمن إطار القانون الإلزامي.
- يتم استبعاد أي تلف ينتج عن طريق التآكل الطبيعي، التحميل الزائد أو الاستخدام بشكل غير سليم، من الضمان.
- لا يحق بالمطالبة بأي حق ضمان أو كفالة للأجهزة التي تم تعديلها أو تغييرها من قِبل المشتري أو عند استخدام قطع الغيار والملحقات غير الأصلية من Leister.



Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com